

Anonimizirana različica

Prevod

C-136/20 – 1

Zadeva C-136/20

Predlog za sprejetje predhodne odločbe

Datum vložitve:

12. marec 2020

Predložitveno sodišče:

Zalaegerszegi Járásbíróság (Madžarska)

Datum predložitvene odločbe:

12. marec 2020

Stranka:

LU

[...] (ni prevedeno)

S K L E P

Postopek[, ki je bil zaradi izvršitve denarne kazni ali druge finančne sankcije sprožen proti LU,] **se prekine in Sodišču Evropske unije se v predhodno odločanje predložita ti vprašanji:**

1/A. Ali je treba pravilo iz člena 5(1) Okvirnega sklepa Sveta Evropske unije 2005/214/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni razlagati tako, da če država članica izdajateljica navede oblike ravnanja, ki so našteje v njem, organ države članice izvršiteljice nima nobene nadaljnje diskrecijske pravice za zavrnitev izvršitve in mora [odločbo o naložitvi denarne kazni] izvršiti?

1/B. Če je odgovor na prvo vprašanje nikalen, ali lahko organ države članice izvršiteljice šteje, da ravnanje, navedeno v odločbi države članice izdajateljice, ne ustreza ravnanju, ki je opisano na seznamu?

[...] (ni prevedeno) [postopkovna določba nacionalnega prava]

OBRAZLOŽITEV

Zalaegerszegi Járásbíróság (okrajno sodišče v Zalaegerszegu) na podlagi predloga [...] (ni prevedeno), ki ga je Bezirkshauptmannschaft Weiz (okrajno glavarstvo v Weizu, Avstrija) pri njem vložilo 27. januarja 2020, proti LU, madžarskemu državljanu, v okviru postopka iz poglavja IX/C zakona št. CLXXX iz leta 2012 o pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah z državami članicami Evropske unije vodi postopek za izvršitev denarne kazni ali druge finančne sankcije.

1.

1.1. Dejansko stanje

Bezirkshauptmannschaft Weiz (Avstrija) je LU, ki je madžarski državljan, s [...] (ni prevedeno) kazensko odločbo z dne 6. junija 2018, ki je postala pravnomočna 1. januarja 2019, obsodilo na denarno kazen 80 EUR, ker LU kot imetnik motornega vozila z registrsko številko [...] (ni prevedeno), v dveh tednih od vročitve poziva za imenovanje voznika vozila ni navedel, kdo je 28. decembra 2017 ob 14:21 navedeno vozilo vozil ali ustavil na območju občine Gleisdorf.

Organ navedene države članice je pravnomočno odločbo in obrazec iz priloge k Okvirnemu sklepu Sveta Evropske unije 2005/214/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni (v nadaljevanju: Okvirni sklep) zaradi izvršitve naložene denarne kazni poslal pristojnemu Zalaegerszegi Járásbíróság (okrajno sodišče v Zalaegerszegu).

1.2. Upoštevana zakonodaja Unije

Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ

z dne 24. februarja 2005

o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni

„Svet Evropske unije je ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti členov 31(a) in 34(2)(b) Pogodbe, ob upoštevanju pobude Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska, Francoske republike in Kraljevine Švedske, ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta, ob upoštevanju naslednjega:

[...]

(2) Načelo vzajemnega priznavanja je treba uporabljati za denarne kazni, ki jih izrečejo pravosodni ali upravni organi, da bi olajšali izvršbo takšnih kazni v državah članicah, razen v državi, kjer je bila kazen izrečena.

[...]

(4) Ta okvirni sklep mora zajemati tudi denarne kazni, izrečene za prekrške v cestnem prometu.

(5) Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava člen 6 Pogodbe in ki jih določa Listina o temeljnih pravicah Evropske unije [...]"

„Člen 1

Opredelitve

V tem okvirnem sklepu:

(a) „odločba“ pomeni dokončno odločbo, s katero je fizični ali pravni osebi naloženo plačilo denarne kazni, pri čemer gre za odločbo:

- (i) sodišča države izdajateljice v zvezi s kaznivim dejanjem po pravu države izdajateljice;
- (ii) organa države izdajateljice, razen sodišča, v zvezi s kaznivim dejanjem po pravu države izdajateljice, pod pogojem, da je zadevna oseba imela možnost zadevo predložiti v razsojanje sodišču, ki je pristojno zlasti za kazenske zadeve;
- (iii) organa države izdajateljice, razen sodišča, za dejanja, ki se po pravu države izdajateljice kaznujejo ker pomenijo kršitev pravnih predpisov, pod pogojem, da je zadevna oseba imela možnost zadevo predložiti v razsojanje sodišču, ki je pristojno zlasti za kazenske zadeve;
- (iv) sodišča, je pristojno zlasti za kazenske zadeve, ki je odločalo v zvezi z odločbo iz točke (iii);

(b) „denarna kazen“ pomeni obveznost plačila:

- (i) denarnega zneska iz odločbe o obsodbi zaradi kršitve;

[...]

(c) „država izdajateljica“ pomeni državo članico, v kateri je bil izdana odločba v smislu tega okvirnega sklepa;

(d) „država izvršiteljica“ pomeni državo članico, kateri je bil posredovana odločba v izvršbo.

[...]

Člen 5

Področje uporabe

1. Če so naslednje kršitve kaznive v skladu z opredelitvijo po zakonodaji države izdajateljice, imajo pod pogoji iz tega okvirnega sklepa in brez preverjanja dvojne kaznivosti dejanja, za posledico priznanje in izvršbo odločb:

[...]

– ravnanja, ki so v nasprotju s predpisi o varnosti v prometu, vključno s kršitvami pravil o številu ur vožnje in času počitka, ter predpisov o nevarnem blagu.

[...]

Člen 7

Razlogi za zavrnitev priznanja ali izvršitve

1. Pristojni organi v državi izvršiteljici lahko zavrnejo priznanje in izvršbo odločbe, če potrdilo iz člena 4 ni predloženo, je nepopolno ali očitno ne ustreza odločbi.

[...]

3. Preden pristojni organ v državi izvršiteljici v primerih iz odstavkov 1 in 2(c) in (g) odloči, da bo bodisi v celoti bodisi delno zavrnil priznanje in izvršbo odločbe, se na kakršen koli primeren način posvetuje s pristojnim organom v državi izdajateljici in ga po potrebi zaprosi, da mu brez odlašanja posreduje informacije, ki jih potrebuje.“

1.3. Veljavno nacionalno pravo in praksa:

Az Európai Unió Tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (zakon št. CLXXX iz leta 2012 o pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah z državami članicami Evropske unije)

Člen 109 1. Če ta zakon ne določa drugače, je kazenska sodba države članice enakovredna sodbi madžarskega sodišča in jo sodišče, ki mu je bila zadeva predložena, tožilstvo in preiskovalni organ, ki vodita preiskavo, upoštevajo v kazenskem postopku, začetem po izdaji navedene sodbe.

Člen 112 Pravna pomoč pri izvršbi [zajema:]

(c) pravn[o] pomoč pri izvršbi denarne kazni ali drugih finančnih sankcij.

Člen 113 Izvršitev kazni ali ukrepa se lahko prevzame, če je sodbo države članice mogoče upoštevati.

Člen 140/A 3. V primeru vrst kaznivih dejanj, navedenih v prilogi št. 12, sodišče prevzema izvršitve denarne kazni države članice ne more zavrniti z obrazložitvijo,

da odločbe države članice o naložitvi denarne kazni ni mogoče upoštevati zaradi kršitve dvojne kaznivosti.

4. Določbe odstavka 3 se smiselno uporabljajo tudi, če je organ države članice prevzem izvršitve denarne kazni države članice predlagal glede dejanja, ki v državi članici pomeni prekršek.

[nekdanji člen 148] 4. Sodišče z odločbo ugotovi znesek, ki ga je treba izterjati, za odreditev izvršbe in izvršbo pa je odgovoren gospodarski urad, ki deluje v okviru törvénytörvény [županijsko sodišče].

1.4. Potreba po razlagi prava Unije v obravnavanem primeru:

Za izvršitev denarne kazni, ki jo je naložil organ države članice, je pristojno sodišče, če je bila denarna kazen izrečena za kaznivo dejanje (bodisi po pravu države članice izdajateljice bodisi po madžarskem pravu) ali če ravnanje, ki ga je sankcionirala država članica, po madžarskem pravu ni niti kaznivo dejanje niti prekršek.

Evropski parlament, Svet Evropske unije in Evropska komisija so v več dokumentih poudarili pomen varnosti v prometu in interes za spodbujanje učinkovitosti sankcij za kršitev prometnih predpisov. V teh dokumentih je bilo tudi navedeno, da se sankcije, ki so bile naložene v obliki denarnih kazni, za nekatere kršitve cestnoprometnih predpisov pogosto ne izvajajo, če je bila kršitev storjena z vozilom, ki je bilo registrirano v državi članici, ki ni država članica kraja kršitve.

Sodišče Evropske unije je v zadevi C-671/18 razsodilo, da pristojni organ države članice izvršiteljice ne more zavrniti priznanja in izvršitve odločbe o naložitvi denarne kazni za prekrške v cestnem prometu, ko je bila ta kazen osebi, v imenu katere je zadevno vozilo registrirano, naložena na podlagi domneve odgovornosti, določene z nacionalno zakonodajo države članice izdajateljice, če je to domnevo mogoče ovreči. Sodišče je v zadevi C-60/12 tudi poudarilo, da v skladu s členom 5(1) Okvirnega sklepa področje njegove uporabe vključuje kršitve v zvezi z ravnanji, ki so v nasprotju s predpisi o varnosti v prometu.

Namen objektivne odgovornosti, ki se uporablja tudi v madžarskem pravu, je zagotoviti, da ravnanja, ki pomenijo kršitev pravil, ne ostanejo nekaznovana zgolj zato, ker ostane identiteta dejanskega storilca neznana. S to obliko odgovornosti je imetniku vozila dana možnost izbire: ali imenuje dejanskega voznika ali pa trpi – v njegovem primeru omejene – sankcije, ki se uporabljajo za kršitve cestnoprometnih predpisov.

Vendar gre v zgoraj navedenem primeru izrecno za ravnanja, ki so v nasprotju s cestnoprometnimi predpisi, in zaradi prometnega prekrška se posredno podlagi objektivne odgovornosti sankcionira tudi imetnik vozila.

V skladu z zadevnim predlogom v tej zadevi je organ države članice denarno kazen naložil, ker imetnik vozila kljub pozivu organa ni navedel, kdo je v času prekrškovnega ravnanja vozil vozilo. V tem primeru je namreč razlog za sankcijo v bistvu nepokorščina do organa. Postavlja se vprašanje, ali je to ravnanje, ki je v nasprotju s predpisi o varnosti v prometu, vključno s kršitvami pravil o številu ur vožnje in času počitka, ter predpisov o nevarnem blagu, ali pa gre za bolj oddaljeno ravnanje, preizkus katerega lahko vodi do ugotovitve, da ne ustreza ravnanju iz Okvirnega sklepa.

Sodišče šteje, da v tem primeru ravnanje, ki je bilo kaznovano z odločbo države članice, ni ravnanje, ki je v nasprotju s predpisi o varnosti v prometu, vključno s kršitvami pravil o številu ur vožnje in času počitka, ter predpisov o nevarnem blagu, temveč gre le za nepokorščino zoper poziv organa. Tako ne more spadati med ravnanja, glede katerih je preverjanje dvojne kaznivosti izključeno, zato sodišče šteje, da je mogoče ugotoviti, da pomeni taka označba ravnanja, ki je bilo kaznovano z odločbo države članice, preširoko razlago prava Unije, ki je v nasprotju s prvotnim ciljem Okvirnega sklepa.

V skladu s členom 267 PDEU je Sodišče Evropske unije pristojno za predhodno odločanje o vprašanjih glede razlage Pogodb. Kadar se takšno vprašanje postavi kateremu koli sodišču države članice in če to sodišče meni, da je treba glede vprašanja sprejeti odločitev, ki mu bo omogočila izreči sodbo, lahko to vprašanje predloži v odločanje Sodišču.

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno) [postopkovne določbe nacionalnega prava]

Zalaegerszeg, 12. marec 2020

[...] (ni prevedeno) (podpis, sklep postal pravnomočen z dnevom, podpis)